



## Mots, termes et contextes

*Actes des septièmes Journées scientifiques du Réseau de chercheurs Lexicologie, Terminologie, Traduction*

Auteur(s) : Philippe THOIRON , BLAMPAIN Daniel, VAN CAMPENHOUDT Marc

ISBN : 2-914610-31-9

Date de parution : 2006/12

Format : 17x24 cm., 743 pages.

Prix Public : € 55,00 (Prix préférentiel AUF, pays en développement : 20 euros HT)

Une des problématiques devenues dominantes aujourd'hui en lexicologie, en terminologie et en traduction est celle des contextes. La linguistique de corpus remet en cause les frontières entre disciplines. Tout se joue dans l'analyse de corpus textuels et non plus simplement dans la pragmatique d'une phraséologie. Le contexte cesse d'avoir valeur d'illustration et représente l'élément fondamental de la construction du sens, notamment dans le traitement automatique des langues.

Le traducteur demande des corpus de référence fiables en matière de langues de spécialité. Il est à la recherche des liens pertinents entre le texte de corpus et le texte à traduire. La circulation des textes au-delà des domaines doit permettre de recentrer son activité sur les contraintes communicationnelles.

Le terminologue est amené à remettre en cause le système conceptuel propre à un domaine, le pouvoir de structuration du domaine et le logicisme ambiant au profit de pratiques textuelles réelles. Il se trouve confronté par les macrocontextes à la variabilité des terminologies, à une autre typologie des textes et à une autre acception de la normalisation.

Le lexicologue et le lexicographe doivent analyser les implications de cette linguistique textuelle, redéfinir la notion de proximité dans l'utilisation de leurs outils informatiques et poser, selon de nouveaux principes, le mot, l'exemple, la citation.

La priorité accordée au contexte donne naissance à de nouvelles procédures et à de nouvelles considérations théoriques, au carrefour des différentes disciplines. Lesquelles ? Les lexicologues, traducteurs, terminologues et enseignants réunis aux Journées scientifiques LTT de Bruxelles tentent d'y répondre ici.



### BON DE COMMANDE

Ouvrage disponible chez votre libraire habituel, sur les librairies en lignes, ou directement auprès de notre distributeur à l'adresse ci-dessous

#### Nom et adresse

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

Titre : **Mots, termes et contextes**

Prix Public : 55,00 € x Qté: \_\_\_\_\_ = \_\_\_\_\_ (+2,65 € port)

Montant total à payer = \_\_\_\_\_

Toute commande doit être réglée par avance

par chèque à l'ordre de J.VRIN

Par Carte VISA ou MASTERCARD

Numéro: \_\_\_\_\_

Date d'expiration: \_\_\_\_\_ Banque : \_\_\_\_\_

Signature :